



第7届意大利日瓦国际合唱比赛

## IN...CANTO SUL GARDA

比赛地点：意大利嘎达湖畔的日瓦

2007年10月14-18日

### 报名指南

#### 主办者

ASSOCIAZIONE CONCORSO CORALE INTERNAZIONALE

RIVA DEL GARDA

国际文化交流基金会

国际文化交流基金会意大利分会

#### 倡导者

COMUNE DI RIVA DEL GARDA

FEDERAZIONE CORI DEL TRENINO

#### 艺术委员会

GIOVANNI ACCIAI (阿柴) (意大利)

GÁBOR HOLLERUNG (霍尔融) (匈牙利)

PROF. DR. RALF EISENBEISS (艾森拜斯教授) (德国)

#### 组委会主席

GÜNTER TITSCH (冈特 铁驰)

国际文化交流基金会主席

## 1. 组别

---

### F –传统音乐-纯粹民歌

#### F 1-4

- F1 混声合唱
- F2 男声合唱
- F3 女声合唱
- F4 童声或青年合唱，包括同声和混声（年龄不超过 25 岁）

#### 参赛曲目

取材于自己国家或同文化背景下的多声部作品，原文为本国语

#### 提示

对于纯粹民歌的定义，由于不同民族不同的表现形式，重要的是在各自文化背景下该民歌的生命力，而不是民歌产生的年代。

---

### F5 –民间艺术民谣-风情歌谣

#### F5

- F5 允许所有的民族曲目

#### 参赛曲目

演唱曲目具有典型的民族风格，反映表演者国家或文化地域的民间娱乐，民族风情或民间艺术等。民间艺术必须吻合于传统的民族风情。  
歌唱部分必须是艺术的主要成分。鼓励着民族服装进行表演。

#### 提示

参赛人数没有限制。允许所有合唱表现形式。净唱时间不得超过 15 分钟。演唱曲目为自选的民族歌曲。参赛团队须提供一份乐谱的简短英文或德文说明，以帮助评委和观众评判或欣赏。允许钢琴和民族乐器伴奏。伴奏带允许使用。

---

### S –宗教音乐

#### S

- S1 混声合唱
- S2 男声合唱
- S3 女声合唱
- S4 童声或青年合唱，包括同声和混声（年龄不超过 25 岁）

#### 参赛曲目

演唱三首带有宗教题材的多声部合唱曲目：

- 一首 1690 年前出生的作曲家创作的曲目
  - 一首 1690 年后出生的作曲家创作的曲目
  - 一首自选曲目
-

## J-爵士乐

**J 爵士乐**  
同声或混声合唱团

### 参赛曲目

1. 一首摇摆爵士乐 (Swing Style)
2. 一首拉丁爵士乐
3. 和 4. 两首自选爵士乐曲目

### 提示

最多两首可以有爵士乐器伴奏，合唱团队需自带伴奏乐器。允许对伴奏和合唱声响进行加强。

禁止任何形式的录音回放。总净唱时间不得超过 20 分钟。

鼓励展示嗓音，但没有具体限制。为了对合唱本身进行评判，伴奏音乐应严格限定表现形式。如果对乐器或合唱声使用麦克风，需在报名表中注明。

---

## P-黑人灵曲，流行和现代音乐

- P1** 黑人灵曲（或类似的传统的宗教音乐）  
**P2** 流行和现代音乐（当今流行合唱音乐作品）

任何合唱形式

**参赛曲目**  
四首自选曲目

### **P 组 P1-P2 比赛一般竞赛规程：**

参赛人数不限。演唱四首自选曲目。可以有乐器包括电子乐器伴奏。允许对伴奏和合唱声

进行加强。禁止任何形式的录音回放。总净唱时间不得超过 15 分钟。鼓励展示嗓音，但没

有具体限制。

为了对合唱本身进行评判，伴奏音乐应严格限定表现形式。如果对乐器或合唱声使用麦克风，

需在报名表中注明。

---

## 2. 参赛组别规定

组别	F				F5	S				J	P	
	F1	F2	F3	F4		S1	S2	S3	S4	J	P1	P2
参赛人数	不限											
团员年龄	-			最多 25	-	-			最多 25	-	-	
参赛曲目数	不限					3				4	4	
净唱时间	20 分钟				15	15				20	15	
伴奏曲目 (最多)	允许所有曲目					1				2	允许 所有曲目	
扩音设备	-					-					允许	

## 3. 评分和设奖

根据得分情况可以获得下列不同奖项：

### 1 获奖证书

依据得分情况颁发金奖、银奖和铜奖证书。对没有获得奖项证书的参赛队伍颁发参赛证书。

### 2 优胜者杯奖

各组得分最高的获得金奖的队伍将被颁发优胜者杯奖并获得一件艺术奖品。

### 3. 指挥奖

指挥奖将颁发给有杰出表现的合唱团指挥。

### 4. 比赛特别奖

评委可以对有特殊成绩和特别表演的队伍颁发比赛特别奖。

## 4. 比赛艺术规则

### 1. 参加资格

任何符合比赛项目人数和年龄要求的非职业合唱团都可以参加比赛。合唱团成员除指挥外必须是非专业人员，即不是以歌唱获得收入而作为职业的。一个合唱团可以有多个指挥。

### 2. 参加多项比赛项目：

一个合唱团可以参加多组比赛，但曲目不允许重复。混声合唱团的男生和女生可以分别参加该组的男声同声和女生同声比赛。此外每支合唱团还可参加 F 组的比赛。也可只报 F 组的比赛。

**注意：每一组别单独填一张报名表！**

### 3. 年龄限制

对有年龄要求的比赛项目，合唱团中最多允许有10%的成员微量超过或低于年龄限值。在有疑问的情况下，组委会有权对合唱团歌手的年龄进行审核即作出列外的决定。

#### 4. 比赛曲目更改

比赛曲目经比赛艺术委员会审定和确认后不能更改。合唱团回执确认必须在 14 天内进行。如合唱团不提供回执，将被认为认可曲目。此后曲目将不能再更改。自行更改将影响成绩。

#### 5. 比赛出场顺序

合唱团比赛项目中的出场顺序是由组委会抽签或者按组织上必要性确定的。

#### 6. 曲调更改

合唱团如果更改曲谱上的曲调，须在比赛前向评委声明。

#### 7. 曲目曲谱

对每一首演唱曲目（除必唱曲目）须提交5份乐谱，提交的曲谱在比赛后其中2份将留在组委会。请注意必须是正式出版物或被授权的复印件，请不要寄歌集给组委会。

### 5. 评委和评分

- 1 评委由国际承认的专家组成。
- 2 评委做出的评定不能抗议和推翻。
- 3 按照 MUSICA MUNDI 评分体系评价。该评分体系建立于 1989 年并一直加以优化。也考虑到一百来位评委、数百指挥和其他专业人员的经验。
- 4 按照下列指标评分：
  - a) 音准
  - b) 音质
  - c) 对乐谱的忠实程度（对所有项目），表现技巧（爵士乐和流行音乐项目）和真实性（民谣组）
  - d) 整体艺术表现
- 5 评委将对每一个单个曲目为 a) 音准和 c) 对乐谱的忠实程度，表现技巧和真实性打分，而对整个演出打 b) 音质和 d) 整体艺术表现分。
- 6 评委首先评判，合唱团是否可以获得奖状。无法获得奖状的合唱团，将获得参赛证书。获得奖状合唱团的分数从 1 到 30 分之间。
- 7 最终成绩是所得分数的平均值。

下面是一个评委打分表的例子：

	a) 音准	b) 音质	c) 对乐谱 的忠实程度、表 现技巧、真实性	d) 整体艺术表 现
1 曲目 1	25		22	
2 曲目 2	27		26	
3 曲目 3	23		25	
4 曲目 4	26		24	
<b>中间分数</b> a)+c): 曲目 1-4 平均分 b)+d): 全部曲目综合成绩	25.25	26	24.25	24
<b>总分</b>	24.88			

对没有表演曲目数量限制的组项，评委将根据以上原则对全部曲目各项指标进行整体打分。

## 8 音乐萌笛评分体系

奖状	级别	得分
铜奖	I	0.5 - 1.49
	II	1.5 - 2.49
	III	2.5 - 3.49
	IV	3.5 - 4.49
	V	4.5 - 5.49
	VI	5.5 - 6.49
	VII	6.5 - 7.49
	VIII	7.5 - 8.49
	IX	8.5 - 9.49
	X	9.5 - 10.49
银奖	I	10.5 - 11.49
	II	11.5 - 12.49
	III	12.5 - 13.49
	IV	13.5 - 14.49
	V	14.5 - 15.49
	VI	15.5 - 16.49
	VII	16.5 - 17.49
	VIII	17.5 - 18.49
	IX	18.5 - 19.49
	X	19.5 - 20.49
金奖	I	20.5 - 21.49
	II	21.5 - 22.49
	III	22.5 - 23.49
	IV	23.5 - 24.49
	V	24.5 - 25.49
	VI	25.5 - 26.49
	VII	26.5 - 27.49
	VIII	27.5 - 28.49
	IX	28.5 - 29.49
	X	29.5 - 30.00

如果至少有一个评委对三个指标没打分，或者三个评委对一项指标没有给分，评委会将要做出决定，确定该合唱团的比赛是否获奖。

得分达 20.50 以上的最高分的合唱团就是冠军。如果得分相差低于 0.1 分，由评委会表决确定谁是冠军。

9. 如果没有参赛团达到金奖分数线 20.50，将没有组别冠军。
10. 演唱超过规定时间会被扣分。
11. 成绩将书面通知参赛合唱团。

## 6. 日程安排

	星期天, 2007-10-14	星期一 2007-10-15	星期二 2007-10-16	星期三 2007-10-17	星期四 2007-10-18
抵达和离开	抵达 (或在前一天 到达)				离开或者 延长停留
排练和 10分钟走台	进行	进行	进行		
比赛		全天 比赛	全天 比赛	白天 比赛	
友谊活动		友好音乐会			
其它活动	踩街 开幕式活动	友好活动和 国际民谣	友好活动和爵士现 代以及流行组别 比赛精选	晚上获奖者音乐 会、发奖仪式	
旅游		如无比赛和活动安排, 可以进行旅游活动			

恕有更改可能!

## 7. 参赛的一般条件

### 1. 报名

报名截止日期为 **2007 年 4 月 30 日**。对于在 2007 年 3 月 30 日前报名的合唱团将一次给予 50 欧元报名费减免。

请在**2007年4月30日**前报名请提交下列材料:

- 填写**报名表** (全部 4 页)。请用拉丁字母填写。
- 一份**报名费用交纳证明**。付款也可使用信用卡。(见报名表)。
- 一张录制时间不超过两年的近期合唱团演唱**音响光盘** (CD, MC 或r MD - 但不要用录像带), 内容不限。请给出具体日期。
- 一份合唱团**简历简介**。
- 一张可供复制的合唱团**照片** (横向, 至少 12 x 7,5 cm, 至少为 300 dpi 的图片文档), 不要老过两年。
- 合唱团报名参加的每一比赛项目, 必须填写报名表的第三页各一张。报名表可以复印。
- 自选曲目**乐谱各五份**。

### 2. 费用

#### 2.1. 报名费

报名费为每个合唱团每比赛项目 **200 欧元**。报名费务必在报名时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款费用由汇款者负责。如有合唱团取消参赛, 不退报名费。

#### 交纳报名费其使用银行帐户

帐户名称: Förderverein INTERKULTUR e.V., Pohlheim  
 开户行名称: Deutsche Bank  
 银行代码: 513 700 24  
 帐号: 015 2181 00  
 SWIFT-Code (BIC): DEUTDE DB 513  
**付款说明务必注明 I-7300 及合唱团名称**

#### 2.2. 活动配套费用

为便于组织比赛和保证最佳的状态参加比赛, 比赛期间各合唱团的住宿由组委会统一安排, 费用自理。只有同意接受通过组委会指定的接待机构提供的含预定住宿费用在内的活动费用的团体才能获准参加比赛。

### 2.2.1. 提供的服务

活动配套费用包含：参加国际合唱比赛和合唱节， 分摊部分组织管理费用、组委会国际语言，比赛活动目录（每 10 人一份）， 参加相遇音乐会，排练场所， 所有门票（特殊音乐会除外）及按您要求预定的酒店等级的住宿。

### 2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证比赛顺利进行，参加比赛的合唱团是按至少 4 天安排住宿停留的。预定的住宿条件有下列等级标准：

**经济型：** 普通住宿条件，通常离比赛场馆和市中心较远。多人间或双人间。

**标准型：** 2-3 星级酒店，离比赛场馆和市中心较近。单人间或双人间。

**豪华型：** 3-4 星级酒店，在市中心或比赛场馆附近。单人间或双人间。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。通过指定代理机构一旦开出定金预付账单(视为确认)便产生双方的旅游合同关系。请仔细阅读所附经营规定及各个旅行条款。

支付给代理机构的上述活动配套费用的支付日期、方法和银行户头依照该代理机构提供的账单执行。

应该特别指出的是，全额支付给代理机构的上述活动配套费用才能参加此次活动。否则组委会会被迫取消参赛团的参赛资格，由此而发生的取消费用由参赛者负责。

## 2.3. 旅费

旅行由参赛合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织。旅费由参赛团负责。

## 3. 语言

活动主要文件如报名手册、帐单、旅行资料只确定德语和英语为具有法律效力。口头使用的语言还有法语、意大利语、俄语和匈牙利语。

## 4. 图片和音带

在比赛活动期间所有的图片以及录音音带的所有权以及使用权归组织者。

## 5. 自行组织的音乐会和活动

在比赛停留期间未经组委会事先同意，参加的合唱团不得有其他音乐会或者演出活动。

## 6. 活动责任保险

主办者国际文化交流基金会只负责活动的艺术和音乐内容的安排，以及音乐会和特别活动的组织进程。其他的责任与主办者无关。其他的责任将是由指定代理机构、各个比赛活动场馆的经营管理者以及运输公司承担有关责任。指定代理机构责任范围按照德国旅游法规的§ 651a 条款和以旅游协议条例为依据。报名者通过报名便代表他本人和其他所有报名的人承认指定代理机构的旅游协议条例。

## 7. 比赛组织者联系地址

有关合唱比赛的组织及报名，疑问，电话和传真等请使用下列地址：

INTERKULTUR

Chorfestival IN...CANTO SUL GARDA 2007

Am Weingarten 3

D-35415 Pohlheim

Tel: +49 (0) 6403-956525

Fax: +49 (0) 6403-956529

E-Mail: mail@musica-mundi.com

Internet: www.musica-mundi.com

本报名手册可以在国际互联网网页 [www.musica-mundi.com](http://www.musica-mundi.com) 或 [www.musica-mundi.com.cn](http://www.musica-mundi.com.cn) 上获得，也可直接向主办者索取。